



Miss Chrissie's

Voel lys vir die "Chrissiesmeer Wetlands and Grasslands"

Observasies en notas opgeteken deur Jake de Villiers (April 2004)

Gelys volgens bekende Afrikaanse name.

Prepared by Big Skies

Voëllys vir Miss Chrissie's en die Chrissiesmeer Area

Voëls waargeneem in die omgewing van Chrissiesmeer

Aangeteken deur Jake de Villiers April 2004

Afrikaanse Name	Engelse Name	Wetenskaplike Name	Location
Aar, lepel-	Spoonbill, African	<i>Platalea alba</i>	Always present on the pans in small numbers
Arend, langkuif-	Eagle, Longcrested	<i>Lophaelus occipitalis</i>	One recorder in blu gum plantation near Lake Banagher
Arend, vis-	Eagle, Fish, African	<i>Haliaeetus vocifer</i>	Irregular vagrant, only recorder twice in 8 years
Bergwagter	Chat, Mountain	<i>Oenanthe monticola</i>	Recorder twice on boulders near rocky pans
Bleshoender	Coot, Redknobbed	<i>Fulica cristata</i>	Seen on any sheet of water - up to 2000 on pans
Bokmakerie	Bokmakerie	<i>Telophorus zeylonus</i>	Farmhouse environs
Bontrokkie, gewone	Chat, Stone	<i>Saxicola torquata</i>	Partial to wetland areas
Bosluisvoël	Egret, Cattle	<i>Bubulcus ibis</i>	Abundant breeds in the reed beds
Byvreter, Europese	Bee-eater, European	<i>Merops apiaster</i>	Regular summer visitor
Diederikkie	Cuckoo, Diederik	<i>Chrysococcyx klaas</i>	Regularly seen during summer
Dikkop	Dikkop, Spotted	<i>Burhinus vermiculatus</i>	Seen around the rocky outcrops
Dobbertjie, klein-	Dabchick (Little Grebe)	<i>Tachybaptus ruficollis</i>	Resident. Numbers fluctuate throughout the year
Dobbertjie, kuifkop-	Grebe, Great Crested	<i>Podiceps nigricollis</i>	Resident. Occures in all the Pans
Dobbertjie, swartnek	Grebe, Black Necked	<i>Podiceps cristatus</i>	Vagrant. Seen on saline and sedge-lined pans
Duif, gewone tortel-	Dove, Turtle , Cape	<i>Streptopelia capicola</i>	Noted around the few trees in the panveld
Duif, grootring-	Dove, Redeyed	<i>Streptopelia decipiens</i>	Widespread over the pans
Duif, krans-	Pigeon, Rock	<i>Columba guinea</i>	Common in the low areas around Blinkpan
Duifie, Namakwa-	Dove, Namaqua	<i>Oena capensis</i>	Irregular visitor
Duifie, rooibors-	Dove, Laughing	<i>Streptopelia senegalensis</i>	Widespread particularly arouns the kraals
Eend, bruin-	Pochard, Southern	<i>Netta erythrophthalma</i>	Highly irregular, have recorded several hundred on one fresh water pan
Eend, fluit-	Duck, Fulvous	<i>Dendrocygna bicolor</i>	Vagrant. Recorded 3 times in 8 years
Eend, geelbek-	Duck, Yellowbilled	<i>Anas undulata</i>	Resident - numbers can rise to 275 birds on one pan
Eend, knobbel-	Duck, Knobilled	<i>Sarkidiornis melanotos</i>	Recorded by Allan, but not in the present survey - vagrant
Eend, koper-	Shelduck, South African	<i>Tadorna cana</i>	Not recorded in the eighties. Now seen 3 times in 8 years
Eend, nonnetjie-	Duck, White-faced	<i>Dendrocygna viduata</i>	Vagrant, Recorded on 3 occasions in 8 years
Eend, teel-	Teal, Cape	<i>Anas Capensis</i>	Partial to more saline on open pans. Up to 75 on Blinkpan
Eend, witrug-	Duck, Whitebacked	<i>Thalassornis leuconotus</i>	Partial to floating vegetation - resident
Elsie, bont	Avocet	<i>Recurvirostra avosetta</i>	Flocks arrive as the pans dry up
Elsie, rooipoot-	Stilt, Blackwinged	<i>Himantopus himantopus</i>	Widespread, numbers rise when pans start drying up
Fisant, bosveld-	Francolin, Swainson's	<i>Francolinus swainsonii</i>	Widespread and common
Flamink, groot-	Flamingo, Greater	<i>Phoenicopterus ruber</i>	Odd birds present for most of the year. Numbers can rise to 200
Flamink, klein-	Lesser Flamingo	<i>Phoenicopterus minor</i>	Generally confined to Blinkpan (up to 2000) and Lake Chrissie (200)
Flap, kortstert-	Widow, Redshouldered	<i>Euplectes axillaris</i>	Not common
Flap, langstert-	Widow, Longtailed	<i>Euplectes progne</i>	Widespread seen all the time
Flap, witvlerk-	Widow, Whitewinged	<i>Euplectes albonotatus</i>	Grassy vleis
Gans, kol-	Goose, Egyptian	<i>Alopochen aegyptiacus</i>	Survey pans have an overall population of 1000 - 1500
Glasogje, Kaapse	White-eye, Cape	<i>Zosteropos pallidus</i>	Farm gardens
Hadededa	Ibis,Hadededa	<i>Bostrychia hagedash</i>	Everywhere
Hamerkop	Hamerkop	<i>Scopus umbretta</i>	Partial to the streams feeding into the pans and lakes

Voëllys vir Miss Chrissie's en die Chrissiesmeer Area

Voëls waargeneem in die omgewing van Chrissiesmeer

Aangeteken deur Jake de Villiers April 2004

Afrikaanse Name	Engelse Name	Wetenskaplike Name	Location
Heuningwyser, groot-	Honeyguide, Greater	<i>Indicator indicator</i>	Picked up by call seldom seen
Hoephoep	Hoopoe, African	<i>Upupa epops</i>	Seen amongst the farmhouses
Houtkapper, kuifkop-	Barbet, Crested	<i>Trachyohonus vaillantii</i>	In the farm gardens
Houtkapper, rooikop-	Barbet, Blackcollared	<i>Lybius torquatus</i>	Limited by the scarcity of trees
Ibis, glans-	Ibis, Glossy	<i>Plegadis falcinellus</i>	Numbers fluctuate markedly. Partial to flooded areas in the pans
Ibis, kalkoen-	Ibis, Bald	<i>Geronticus calvus</i>	Regularly recorder feeding in flocks on newly mown fields
Jakkalsvoël, bruin-	Buzzard, Steppe	<i>Buteo buteo vulpinus</i>	Summer visitor
Jakkalsvoël, rooibors-	Buzzard, Jackal	<i>Buteo rufoscus</i>	Not common
Janfrederik, gewone	Robin, Cape	<i>Cassypa caffra</i>	Farm dwellings
Jangroentjie	Sunbird, Malachite	<i>Nectarinia famosa</i>	Seen twice, once in a shrub in village and in wild dagga on Graspan
Kalkoentjie, oranjekeel-	Longclaw, Orangethroated	<i>Macronyx capensis</i>	Another typical Lake Chrissie bird
Kanarie, berg-	Canary, Blackthroated	<i>Serinus atrogularis</i>	Small groups near homesteads
Kanarie, Kaapse	Canary, Cape	<i>Serinus canicollis</i>	Homesteads and tree plantations
Kemphaan	Ruff	<i>Ohilomachus pugnax</i>	Strong preference for flooded grasslands. Flocks up to 57
Kiewiet, kroon-	Plover, Crowned	<i>Vanellus coronatus</i>	Widespread on short grass away from water
Kiewiet, lel-	Plover, Wattled	<i>Vanellus senegallus</i>	Uncommon, presumably resident
Kkwartel, Afrikaanse	Quail, Common	<i>Coturnix coturnix</i>	Only seen when flushed driving through long grass to pans.
Kloppoppie, bleekkop-	Cisticola, Palecrowned	<i>Cisticola brunescens</i>	The common Cisticola in the Lake Chrissie pans
Koekoek, swart-	Cuckoo, Black	<i>Cuculus clamosus</i>	Only recorded once in a stand of pines
Koester, donker-	Pipit, Plainbacked	<i>Anthus leucophrys</i>	More open grasslands
Koester, grasveld-	Pipit, Grassveld	<i>Anthus cinnamomeus</i>	Widespread
Kopkloppie, landery-	Cisticola, Fantailed	<i>Cisticola juncidis</i>	Not common
Korhaan, blou-	Korhaan, Blue	<i>Eupodotis caerulescens</i>	Resident - more often seen than heard
kraai, witbors-	Crow, Pied	<i>Corvus alba</i>	Lake Chrissie location
Kraanvoël, blou-	Crane, Blue	<i>Anthropoidesparadisea</i>	Only one record near Lake Chrissie
Kraanvoël/lel-	Crane, Wattled	<i>Grus carunculata</i>	Single birds recorder on two occasions near Blinkpan
Kwartel, bont-	Quail, Harlequin	<i>Coturnix delegorguei</i>	Readily identified by its call in summer - seldom seen
Kwarteltjie, bosveld-	Quail, Kurrichane Butter	<i>Turnix sylvatica</i>	Only seen when flushed by a vehicle
Kwelea, rooibek-	Quelea, Redbilled	<i>Quelea quelea</i>	Small loose flocks in grasslands
Kwikkie, geel-	Wagtail, Yellow	<i>Motacilla flava</i>	Recorder 4 times, all on different pans
Kwikkie, gewone	Wagtail, Cape	<i>Motacilla capensis</i>	Small numbers adjoining the pans
Laksman, fiskaal-	Shrike, Fiscal	<i>Lanius collaris</i>	Widely distributed
Langtoon, dwerg-	Jacana, Lesser	<i>Microparra capensis</i>	Recorded only by Allan - most unusual record
Langtoon, groot-	Jacana, African	<i>Actophilornis Africanus</i>	Vagrant, seen once or twice in most years
Lewerik, Drakensberg-	Lark, Rudd's	<i>Mirafra ruddi</i>	Partial to the short grass on eastern shore of Lake Chrissie
Lewerik, rooikop-	Lark, Redcapped	<i>Calandrella cinerea</i>	Partial to the short grass around the pans
Lewerik, vlakke-	Lark, Spikeheeled	<i>Chersomanes albofasciata</i>	Short and longer grasslands around the pans
Lyster, olyf-	Thrush, Olive	<i>Turdus olivaceus</i>	In the farmhouse gardens
Mahem	Crane, Crowned	<i>Balearica regulorum</i>	Regularly recorded around Lake Banagher - up to 180 birds

Voëllys vir Miss Chrissie's en die Chrissiesmeer Area

Voëls waargeneem in die omgewing van Chrissiesmeer

Aangeteken deur Jake de Villiers April 2004

Afrikaanse Name	Engelse Name	Wetenskaplike Name	Location
Makou, wilde-	Goose, Spurwinged	<i>Plectropterus gambensis</i>	Vyes with the Egyptian Goose as the most abundant water bird
Maraboe	Stork, Marabou	<i>Leptoptilos crumeniferus</i>	One record of 11 storks circling the abbatoir at Lake Chrissie
Meeu, gryskop-	Gull, Greyheaded	<i>Larus cirrocephalus</i>	Subject to movement in and out of pans. 50 pairs nest in Grasslands
Mossie, gewone	Sparrow, Cape	<i>Passer melanurus</i>	Farmhouses and fields
Mossie, huis-	Sparrow, House	<i>Passer domesticus</i>	Village and from buildings
Muisvoël, gevlekte-	Mousebird, Speckled	<i>Colius striatus</i>	Around farmhouses with fruit orchards
Naguil, Afrikaanse	Nightjar, Fierynecked	<i>Caprimulgus pectoralis</i>	Not common
Nimmersat	Stork, Yellowbilled (Wood Ibis)	<i>Mycteria ibis</i>	1 or 2 birds regularly recorded on Lake Chrissie
Ooievaar, grootswart-	Stork, Black	<i>Ciconia nigra</i>	Only 1 record of 3 storks on a pan near Blinkpan
Ooievaar, wit-	Stork, White	<i>Ciconia ciconia</i>	Flocks gather on the newly mown fields in summer
Patrys, berg-	Francolin, Greywing	<i>Francolinus africanus</i>	Only recorded around Eilandsmeer - uncommon
Patrys, rooivlerk-	Francolin, Redwing	<i>Francolinus levaillantii</i>	One recorded near Graspan
Piek, swart-	Chat, Anteating	<i>Myrmecocichla formicivora</i>	One of the most characteristic birds of the grasslands
Piet-my-vrou	Cuckoo, Redchested	<i>Cuculus solitarius</i>	Invariable heard in summer - seldom seen
Pou, veld-	Bustard, Stanley's	<i>Neotis ludwigii</i>	Virtually extinct in Chrissie area - recorded once in 8 years
Reier, blou-	Heron, Grey	<i>Ardea cinerea</i>	Widely distriubuted, numbers small
Reier, geelbekwit-	Egret, Yellowbilled	<i>Egretta intermedia</i>	Uncommon, easily confused with the Great White
Reier, gewone nag	Heron, Night, Blackcrowned	<i>Nycticorax nycticorax</i>	Seen in reedbeds and roosting in the willows - Tweeling pan
Reier, grootwit-	Egret, Great White	<i>Egretta alba</i>	Most widely distributed of the Egrets, up to 37 on Grasspans
Reier, kleinwit-	Egret, Little White	<i>Egretta garzetta</i>	Uncommon, same habitat as the Great White
Reier, ral-	Heron, Squacco	<i>Ardeola ralloides</i>	Uncommon, only seen shulking in reeds
Reier, reuse	Heron, Goliath	<i>Ardea goliath</i>	Became established in the area in 2004.
Reier, rooi-	Heron, Purple	<i>Ardea purpurea</i>	Partial to reeds and sedge-lined pans
Reier, swart-	Egret, Black	<i>Egretta ardesiaca</i>	Only recorded 11 birds in 8 years on Lake Chrissie (2004)
Reier, swartkop-	Heron, Blackheaded	<i>Ardea melanocephala</i>	Partial to grasslands away from water
Rietduiker	Cormorant, Reed	<i>Phalacrocorax africanus</i>	Partial to the flooded pans
Riethaan, groot-	Rail, African	<i>Rallus caerulescens</i>	One record - seen in a muddy bog
Riethaan, grootkoning-	Gallinule, Purple	<i>Porphyrio porphyrio</i>	Number vary with pan conditions - up to 70 on one grassy pan
Riethaan, klein-	Crake, Baillon's	<i>Porzana pusilla</i>	Vagrant, only record is in the eighties (Allan)
Riethaan, swart-	Crake, Black	<i>Amauornis flavirostris</i>	Uncommon only recorded in the reed and sedge pns
Rooibekkie, koning-	Whydah, Pintailed	<i>Vidua macroura</i>	Widely distributed
Ruiter, bos-	Sandpiper, Wood	<i>Tringa glareola</i>	Seen on most of the pans in small numbers in summer
Ruiter, gewone	Sandpiper, Common	<i>Tringa hypoleucos</i>	Regularly seen every summer. Prefers the rocky pans
Ruiter, moeras-	Sandpiper, Marsh	<i>Tringa stagnatilis</i>	Single birds regularly seen on the vegetated pans every summer
Ruiter, rooipoot-	Redshank	<i>Tringa totanus</i>	Recorded once on the mudflats - Koolbank December 2003
Ruiter, witgat-	Greenshank/Sandpiper	<i>Tringa ochropus</i>	Seen on ll the pans in low numbers in summer
Sanger, Kaapse riet-	Warbler, Reed, Cape	<i>Acrocephalus gracilirostris</i>	Reed pans and sedge bushes
Sekretarisvoël	Secretary Bird	<i>Sagittarius serpentarius</i>	Rarely seen - only two records - both in the grasslands
Skoorsteenveer	Ibis, Sacred	<i>Threskiornis aethiopicus</i>	Widely distributed when pans have water

Voëllys vir Miss Chrissie's en die Chrissiesmeer Area

Voëls waargeneem in die omgewing van Chrissiesmeer

Aangeteken deur Jake de Villiers April 2004

Afrikaanse Name	Engelse Name	Wetenskaplike Name	Location
Snip, Afrikaanse	Snipe, African	<i>Gallinago nigripennis</i>	Up to 26 on one pan in dry conditions
Snip, goud-	Snipe, Painted	<i>Rostratula benghalensis</i>	Seen in January when Lake Chrissie is really flooded
Spekvreter, gewone	Chat, Familiar	<i>Cercomela familiaris</i>	Around dwellings
Spreeu, Indiese	Myna, Indian	<i>Acridotheres tristis</i>	Lake Chrissie Village
Spreeu, kleingans-	Starling, Glossy Cape	<i>Lamprotornis nitens</i>	Around farmhouses
Spreeu, rooivlerk-	Starling, Redwinged	<i>Onychognathus morio</i>	Village and old buildings
Spreeu, witgat-	Starling, Pied	<i>Spreo bicolor</i>	Environs of Lake Chrissie Village
Sprinkaanvoël, swartvlerk-	Pranticole, Blackwinged	<i>Glareola nordmanni</i>	Recorder on two consecutive summers over Lake Chrissie
Sterretjie, witbaard-	Tern, Whiskered	<i>Chlidonias hybridus</i>	Summer breeders on the vegetated pans
Sterretjie, witvlerk-	Tern, Whitewinged	<i>Chlidonias leucopterus</i>	Flock up to 00 strong occur in summer on Lake Chrissie
Strandkiewiet, drieband-	Plover, Threebanded	<i>Charadrius tricollaris</i>	Widespread resident
Strandkiewiet, geelbors-	Plover, Kittlitz's	<i>Charadrius pecuarius</i>	Seen skulking around all the pans
Strandkiewiet, grys-	Plover, Grey	<i>Pluvialis squatarola</i>	Seen once on a sandy shore on a pan just east of Lake Chrissie
Strandkiewiet, Mongoolse	Plover, Mongolian	<i>Charadrius mongolus</i>	Recorder once 3 birds on one of the pans east of Lake Chrissie
Strandkiewiet, oosterse goue	Plover, Golden, Pacific	<i>Pluvialis fulva</i>	Seen several times in the course of 2 days on Lake Chrissie
Strandkiewiet, ringnek-	Plover, Ringed	<i>Charadrius hiaticula</i>	Regularly recorded in ones and twos in early summer
Strandkiewiet, rooiband-	Plover, Chestnutbanded	<i>Charadrius pallidus</i>	Flagship bird for Blinkpan - always present in low numbers
Strandloper, klein-	Stint, Little	<i>Calidris minuta</i>	Most widespread weeder. Some over winter
Strandloper, krombek-	Sandpiper, Curlew	<i>Calidris ferruginea</i>	Flocks up to 75 in summer
Suikerbekkie, swart-	Sunbird, Black	<i>Nectarinia amethystina</i>	Farm gardens
Swael, Afrikaanse oewer-	Martin, Brownthroated	<i>Riparia paludicola</i>	Vicinity of water
Swael, Europese	Swallow, European	<i>Hirundo rustica</i>	Plentiful in summer
Swael, Europese oewer-	Martin, Sand, European	<i>Riparia riparia</i>	Flocking on the fences in summer
Swael, gebande oewer-	Martin, Banded	<i>Riparia cincta</i>	Feeding low over the grasslands
Swael, grootstreep-	Swallow, Striped, Greater	<i>Hirundo cuculatta</i>	Grasslands
Swael, krans-	Martin, Rock	<i>Hirundo fuligula</i>	Sporadically seen
Swael, witkeel-	Swallow, Whitethroated	<i>Hirundo albigularis</i>	Around and streams feeding the pans
Sysie, rooibek-	Waxbill, Common	<i>Estrilda trild</i>	Small flocks near sedge-lined pans
Tarentaal, gewone	Guineafowl, Helmeted	<i>Numida meleagris</i>	Widespread
Tinktinkie, vlei	Cisticola, Levaillant's	<i>Cisticola tinniens</i>	Seen near the pans
Tiptol, swartoog-	Bulbul, Blackeyed	<i>Pycnonotus barbatus</i>	Around th farm houses
Uil, gevlekte oor-	Owl, Eagle, Spotted	<i>Bubo africanus</i>	Widespread known to compete with Egyptian Goose for nest
Uil, gras-	Owl, Grass	<i>Tyto capensis</i>	Rarely observed
Uil, Kaapse oor-	Owl, Eagle, Cape	<i>Bubo capensis</i>	Seldom seen - reported to be resident
Uil, nonnetjie-	Owl, Barn	<i>Tyto alba</i>	Uncommon
Uil, vlei-	Owl, Marsh	<i>Asio capensis</i>	Seen quarterling the grasslands - usually at dark
Valk, blou-	Kite, Blackshouldered	<i>Elanus caeruleus</i>	Resident
Valk, edel-	Falcon, Lanner	<i>Falco biarmicus</i>	Only recorded twice in 8 years
Valk, kaalwang-	Gymnogone	<i>Polyboroides typus</i>	Vagrant - rarely seen - occurred near the gum and oak trees

Voëllys vir Miss Chrissie's en die Chrissiesmeer Area

Voëls waargeneem in die omgewing van Chrissiesmeer

Aangeteken deur Jake de Villiers April 2004

Afrikaanse Name	Engelse Name	Wetenskaplike Name	Location
Valk, krans-	Kestrel, Rock	<i>Falco tinnunculus</i>	Uncommon - seen around the larger rock boulders
Valk, oostelike rooipoot-	Falcon, Amur	<i>Falco amurensis</i>	Less often recorder than the Red-footed Falcon
Valk, westerlike rooipoot-	Falcon/Kestrel, RedfootedWestern	<i>Falco verspertinus</i>	Common summer visitor
Vink, goudgeel-	Bishop, Golden	<i>Euplectes afer</i>	Widespread in grasslands
Vink, koekoek-	Finch, Cuckoo	<i>Anomalospiza imberbis</i>	Spotted twice in the company of weavers - Slangpan
Vink, rooi-	Bishop, Red	<i>Euplectes orix</i>	Widespread - males in breeding plumage flock together
Vink,swartkeelgeel-	Weaver, Masked	<i>Ploceus velatus</i>	Widespread - nests on fences and willow trees
Vinkie, gewone kwartel-	Finch, Quail	<i>Ortygospiza atricollis</i>	Not often seen
Visvanger, bont-	Kingfisher, Pied	<i>Ceryle rudis</i>	Uncommon
Visvanger, kuifkop-	Kingfisher, Malachite	<i>Alcedo cristata</i>	Rarely recorded on the reedbed hoves
Visvanger, reuse	Kingfisher, Giant	<i>Ceryle maxima</i>	Recorded only twice in 8 years
Vleikuiken, rooibors-	Flufftail, Redchested	<i>Sarothrura rufa</i>	Extremely elusive - seen once in eighties and once on 2004
Vleivalk, Akrikaanse	Harrier, Marsh, African	<i>Circus ranivorus</i>	Vagrant - rarely seen around the reed pans
Vleivalk, Europese	Harrier, Marsh, European	<i>Circus aeruginosus</i>	Recorded in eighties by Allan. Seen once in current survey
Waterhoender, groot-	Moorhen	<i>Gallinula chloropus</i>	Irregularly seen on the reed pans
Waterhoender, klein-	Moorhen, Lesser	<i>Gallinula angulata</i>	Vagrant, recorded twice in 8 years
Werwer, Kaapse	Weaver, Cape	<i>Ploceus capensis</i>	Widespread
Wielewaal, swartkop-	Oriole, Blackheaded	<i>Oriolus larvatus</i>	In the Exotic tree plantations
Windswael, klein-	Swift, Little	<i>Apus affinis</i>	Irregular, no suitable resting sites
Windswael, swart-	Swift, Black	<i>Apus barbatus</i>	Subject to local movement
Windswael, witkruis-	Swift, Whiterumped	<i>Apus caffer</i>	Seen in Lake Chrissie village
Witborsduiker	Cormorant, Whitebreasted	<i>Phalacrocorax carbo</i>	Widely distributed, partial to the lakes
Wou, geelbek-	Kite, Yellowbilled	<i>Milvus migrans parasitus</i>	Summer visitor
Wou, swart-	Kite, Black	<i>Milvus migrans migrans</i>	Summer visitor
Wulp, groot-	Curlew	<i>Numenius arquata</i>	Two unexpected sightings on open pans in 8 ears